

La Belle au bois dormant

The Story of Sleeping Beauty



The Queen

le roi

la reine



The Princess



A black rose

la princesse

une rose noire



The presents



The King

la méchante fée

les cadeaux



The evil fairy



The dog

le chien

le château



The castle

La Belle Au Bois Dormant

The Story of Sleeping Beauty



MARGOT (The Queen)

Bonjour, Je suis la reine Margot, enchantée !
Hello, I am Queen Margot, pleased to meet you!
J'ai beaucoup de chance car j'ai la fille la plus belle, la plus gracieuse et la plus intelligente.
I am very lucky for my daughter is the most beautiful, the most gracious and the most intelligent.
Mon cher mari, quelle bonne idée tu as eue d'inviter Melusine, mais j'espère que tu n'as pas invité sa fille la méchante Fée Carabosse...
My dear husband what a good idea you had in inviting Melusine But I hope you didn't invite her daughter, the nasty fairy Carabosse...

SOPHIE (Sleeping Beauty)

Bonjour, je m'appelle Sophie, je suis la Belle au bois dormant.
Hello, my name is Sophie, I am Sleeping Beauty.
Ma chère Gutti, tu es là ? Je te cherchais, tu as pleuré ? Tes yeux sont rouges ! Tu as l'air triste. Laisse-moi m'asseoir.
My dear Gutti, are you here? I was looking for you, did you cry? Your eyes are red! You look sad. Let me sit down.
Viens ici, Gutti et maintenant raconte-moi, qu'est-il arrivé ?
Come here Gutti, and now tell me, what happened?
C'est étrange, j'ai l'impression de vous avoir déjà rencontrée, Madame, il y a très longtemps, votre voix m'est familière.
It is strange, I have the feeling I have meet you before, Madam, a very long time ago, your voice is familiar.
Un cadeau pour moi ? Une rose noire ! C'est original !
A present for me? A Black rose! It's unusual!
Oh, je me suis piquée, je me sens soudain très fatiguée.
Oh, I pricked myself, I suddenly feel very tired!



ARCHIBALD (The King)

Bonjour, je suis le roi Archibald, enchanté !
Hello, I am King Archibald, pleased to meet you!
Il est temps de partir, Melusine ma cousine, va arriver d'un instant à l'autre!
It's time to go, Melusine, my cousin will arrive at any time!
Tu es trop modeste ma chère femme ! Adieu !
You are too modest my dear wife! Farewell!



RODOLFO (*The Prince*)

Sophie: Qui êtes-vous ?

Who are you?

Prince: Je suis le prince Rodolfo, je suis venu vous sauver.

I am prince Rodolfo, I came here to save you.

Sophie: Qu'est-il arrivé ? J'ai l'impression de vous avoir déjà rencontré ou était-ce un rêve ?

What happened? I have the feeling we have meet before or was it a dream?

Nous devons partir immédiatement, vous êtes sûr ?

We have to leave immediately, are you sure?

CARABOSSA (*The nasty Fairy*)

Je m'appelle Carabosse, je suis la méchante fée.

My name is Carabosse, I am the nasty fairy.

Je ne veux pas que Sophie se reveille, jamais, jamais.

I don't want Sophie to wake up, never, never.

Quelqu'un vient ? Qui est là ?

Somebody is coming? Who is here?

Ton cheval ? Donner de l'eau à ton cheval ?

Your horse? To fetch water for your horse!

Je ne suis pas ta servante, prince !

I am not your servant, prince!

De l'or ? Dans ce cas prince, je peux peut-être t'aider...

Some Gold? In this case, prince, I might be able to help you...

J'ai du très bon thé aux cafards, sers-toi !

I have a very nice cockroach tea. Help yourself!

Je déteste les roses et je déteste les parfums !

I hate roses and I hate perfumes!



MELUSINE (*the Fairy*)

Bonjour, je suis la fée Melusine, enchantée !

Hello I am Melusine the fairy, pleased to meet you!

Mes amis, comment s'appelle cette petite fille ?

My friends, what is this little girl's name?

"Tu auras la beauté d'un ange Tu auras la gentillesse d'un ange

Tu auras la voix d'un ange Tu joueras de la harpe comme un ange"...

You will have the beauty of an Angel, the kindness of an Angel, the voice of an Angel, you will play the harp like an Angel....

Carabosse est ma fille, elle est tellement méchante !

Carabosse is my daughter, she is so nasty!

Y a-t-il un prince charmant dans cette maison ?

Is there a charming prince in this house?



GUTTI (*the Dog*)

Bonjour, je m'appelle Gutti, je suis un chien et j'adore les os.

Hello, my name is Gutti, I am a dog and I adore bones.

Je ne veux pas être responsable. Je ne veux pas être responsable.

I don't want to be responsible. I don't want to be responsible.

Ça sent le rat ici! Je reconnais cette odeur, nous sommes bien chez Carabosse!

It smells like a rat here! I recognise this smell, we are definitely at Carabosse's! Vite prince, partons d'ici, au moins maintenant nous savons où est Sophie!

Quick prince, let's go, at least now we know where Sophie is.

LA CHANSON (*the Song*)

"Princesse Sophie a disparu, Nous la cherchons ici et là, Mais où peut-elle bien se cacher ?

Ah, ah, ah ! Mais pourquoi Princesse Sophie ne m'entend pas, Ah, ah, ah ! Mais pourquoi Princesse Sophie ne répond pas ?"

Princess Sophie has disappeared, we look for her, here and there, But where could she be hiding?

Ah! But why? Princess Sophie doesn't hear me!

Ah! But why? Princess Sophie doesn't answer me!